



# ВІСТІ ОСЕРЕДКУ

---

## OSEREDOK NEWS

Vol. 7, No. 3, Грудень 2016 December

## Festival of Carols

Sunday, January 15, 2017 @ 3:00 pm  
Westminster United Church



The singing of Ukrainian Christmas carols (*koliadky*) begins on Christmas Eve, *Sviaty Vechir*, and continues to *Stritennia*, the Feast of the Presentation of Our Lord in February.

Oseredok promotes the traditional singing of *koliadky* and *shchedrivky* (New Year's songs) by bringing together community choirs at an annual Festival of Carols. The Festival itself has become a community tradition going back to the 1960s. A poster in the O. Koshetz Choir 70<sup>th</sup>: The Exhibition announces a Concert of Koliadky and Shchedrivky January 5, 1964, featuring the O. Koshetz Choir (then known as Choir of the Ukrainian National Federation), W. Klymkiw, conductor, and the Ukrainian Male Chorus, W. V. Bohonos, conductor.

There is no admission charge for the Festival of Carols. A voluntary collection is held in support of Oseredok.

**Христос раждається! Славіте!**  
**Christ is Born! Let us Praise Him!**

---

### Hours of Operation

Monday to Saturday from 10 to 4; closed Sundays

---

### Holiday Closures

December 26, 27, & 28, 2016

January 2 & 7, 2017

February 20, 2017 (Louis Riel Day)

---

## Spotlight on ...

### Makitra and Makohon

Early 20<sup>th</sup> century, Oseredok's permanent collection



Poppy seed (*mak*) is one of the main ingredients for *kutia*, the quintessential Ukrainian Christmas Eve dish that is usually served at the beginning of a meal of 12 meatless dishes. Preparing the *mak* is a labour intensive process, traditionally requiring the use of a *makitra* and a *makohin*.

A *makitra* is a large earthenware mixing bowl used for grinding poppy and other seeds, mixing dough and sometimes for storing flour, even warming up milk for making cheese. *Makohin* is the wooden club-shaped utensil used in a *makitra* to grind or pound poppy, millet, salt etc. The root for both words is *mak* -- the Ukrainian word for poppy.

This particular *makitra* was brought from Ukraine by Sophia and Ignatius Dankiewicz in 1903 from the village of Pomirtsy in the Buchach district of the

Ternopil Region. The *makohin* was probably made in Canada some time later. It was donated to Oseredok by the daughter of Sophia and Ignatius, Katherine Dankiewicz, Sr., who was 91 years old at the time of the donation.



**November 27, 2016 to February 11, 2017**

The choir that began its musical journey as the Choir of the Ukrainian National Federation and consolidated its musical legacy as the O. Koshetz Choir is celebrating its 70<sup>th</sup> anniversary with an exhibition at Oseredok.

The exhibition consists of some 20 panels featuring the story of this choir – its role as cultural ambassador, bringing Ukrainian choral repertoire to wider audiences, both locally and internationally; its role as a community choir engaged in the cultural life of Winnipeg’s Ukrainian community; and its role in strengthening Ukrainian cultural awareness and promoting a sense of identity through music.

The exhibition panels are supplemented by O. Koshetz Choir posters from Oseredok’s archives, as well as an Honour Roll listing all O. Koshetz Choir singers since inception. The exhibition also pays tribute to Oleksander Koshetz, the choir’s namesake, with artifacts from the O. Koshetz fonds, and includes a tuning fork, a Royalty Agreement between M. Wittmark & Sons and Alexander Koshetz and Max T. Krone, and a recording of the Ukrainian National Chorus performing Leontovych’s *Shchedryk* on the Brunswick label in 1922 (quite possibly the first recording of this famous *shchedrivka* in North America).

A slide show of images of the choir over the span of 70 years, accompanied by a sound track of performances by the choir, rounds out the 70<sup>th</sup> anniversary exhibition.

## A Vyshyvanka for Christmas Eve



Many Ukrainian Canadian families have made wearing a *vyshyvanka* on Ukrainian Christmas Eve, *Sviaty Vechir*, a family tradition. It’s a custom that creates a sense of family harmony and unity, as well as a sense of belonging to a distinct community. It goes with the age old *koliadky* we sing and the traditional greetings, *vinshuvannia*, we recite.


If this practise is unfamiliar to you, you might want to embrace it this Christmas season and start a new family tradition. Traditions don’t just come from the past – they start by being created in the present. Oseredok Boutique may be of assistance to you...

**Buy your vyshyvanka at  
Oseredok Boutique ...  
Many styles (traditional &  
contemporary) are available to suit  
your age, temperament,  
and sense of fun...**

### **Бітні Осередку/Oseredok News**

A publication of Oseredok  
Ukrainian Cultural and Educational Centre  
184 Alexander Avenue East  
Winnipeg, MB R3B 0L6  
Tel. (204) 942-0218 Fax: (204) 943-2857  
Email: [ucec@mymts.net](mailto:ucec@mymts.net)

 [oseredok.blogspot.ca](http://oseredok.blogspot.ca)

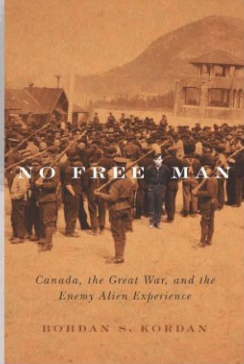
 [www.facebook.com/oseredok](http://www.facebook.com/oseredok)

Sophia Kachor, Executive Director  
Yulia Zmerzla, Executive Assistant



# BOOK LAUNCH

Meet Bohdan Kordan, author of *NO FREE MAN: Canada, the Great War, and the Enemy Alien Experience*



Thursday, February 23<sup>rd</sup>  
7:00 PM

Ukrainian Cultural & Educational Centre (Oseredok)  
184 Alexander Avenue East, Winnipeg  
The author will be present to sign books.

McGill-Queen's University Press

***No Free Man: Canada, the Great War, and the Enemy Alien Experience* by Bohdan Kordan**  
**Oseredok, Thursday, February 23, 2017**  
**@ 7:00 pm**

Dr. Bohdan Kordan is a Professor of International Relations in the Department of Political Studies, St. Thomas More College, University of Saskatchewan. He has long been interested in the internment of enemy aliens during World War I and has published on this subject. His most recent work, *No Free Man: Canada, the Great War, and the Enemy Alien Experience*, published by McGill University Press, traces the evolution and consequences of Canadian government policy towards immigrants of enemy nationality, acknowledging the challenges faced by the Government of Canada as well as the experiences of the internees and their families.

## **Pysanka Workshop Season**

It's not even Christmas! Yet here we are promoting pysanka workshops at Oseredok. Mark your calendars!

### Etched Pysanka Workshop

**Saturday, April 1, 2017, 2 to 4 pm**



Intended for those who have mastered the traditional method of writing pysanky, this workshop focuses on learning a new technique involving acid (or vinegar) to create a design on the egg. This produces a three dimensional effect much like etching.

Class size is limited. Pre-registration is required: \$20 non-members, \$15 members. Call 204-942-0218 or email [ucec@mymts.net](mailto:ucec@mymts.net). Payment accepted in cash, cheque, Debit Card, Visa or Mastercard.

### Family Pysanka Workshops: 2 sessions

**Saturday, March 25, 2017, 1:30 to 4 pm. and**  
**Saturday, April 8, 2017. 1:30 to 4 pm**



Pysanky from Oseredok's Collection

Getting ready for Easter is often associated with writing pysanky. In the weeks leading up to this holiday Oseredok offers an opportunity for families to learn about pysanka techniques and symbols. Make it a mom and daughter, baba and granddaughter or father and son event... Or bring the entire family.

Pre-registration is required. Class size is limited. Fee: \$12 non-members, \$8 members. Register for

either date. Call 204-942-0218 or email [ucec@mymts.net](mailto:ucec@mymts.net). Payment accepted in cash, cheque, Debit Card, Visa or Mastercard.

## Group Bookings for Pysanka Workshop

---

Need an engaging activity for your youth group, Sunday or Saturday school class, seniors' group or club? Book a pysanka workshop at Oseredok for your group anytime. Learn about the symbols and technique and make your own personal pysanka.

For bookings call: 204-942-0218 or email us at [ucec@mts.net](mailto:ucec@mts.net). For group bookings a minimum of 12 participants is required, the maximum per session is 35 participants. Registration fee is \$7.00 per participant. For booking a workshop, call Monday to Friday from 10 am to 4 pm.

## Maria Rypan on Beadwork Ukrainian Style

---

Friday, May 12, 2017 and  
Saturday, May 13, 2017 at Oseredok



Maria Rypan of Toronto is the acknowledged international expert on *gerdany*, Ukrainian style of beading. She is a designer, artist and publisher of beadwork instruction books and has been teaching beadwork classes internationally since 1995 at various shows, retreats, museums and bead societies.

M. Rypan learned the netting technique from



Oksana Ivanochko, a visiting bead artist from Ukraine in 1994. Since then, she has been experimenting with new techniques and developing a methodology to teach

others the art of beadwork. As an educator Maria

Rypan runs beadwork classes with her own instructional material to great critical acclaim.

Maria Rypan will be in Winnipeg in May with presentations and workshops at Oseredok

On Friday, May 12, 2017 she will do a presentation on *Contemporary Prykrasy (Adornments) of Ukraine*; on Saturday, May 13, 2017 she will conduct workshops *Gerdany: Beadwork Ukrainian Style*.

Mark these dates (May 12 and 13, 2017) on your calendars and watch for registration information for these events, including confirmation of times.

## Spring Fair

---



Friday, April 7, 2017, 10 am to 4 pm  
Saturday, April 8, 2017, 10 am to 4 pm

With Easter falling on the same day in 2017 (Sunday, April 16), the festive Easter season will be enhanced with a sense of unity and joy. This spring (and it will come), Oseredok Boutique will be stocking merchandise that will get you started on creating a sense of renewal. It may be you need a fresh new *vyshyvanka*, a purse or two, some jewelry to refresh a tired dress or suit, or a new *rushnyk* for the Easter basket to start a new family tradition.

Come to buy your pysanka supplies, ready-made pysanky, *rushnyky* for Easter baskets and gifts for family and friends. Take advantage of a special 15% discount for members on April 7 and 8, 2017.

---